




**La revue *Aleph. langues, médias et sociétés* est approuvée par ERIHPLUS. Elle est classée à la catégorie B.**

De l'ancien au nouveau cahier d'activités de la 5ème A.P. de la nouvelle réforme : Évaluation et étude comparative

من القديم إلى كتاب النشاط الجديد لـ A.P5. من الإصلاح الجديد: تقييم ودراسة مقارنة

From the old to the new A.P. 5ème activity book under the new reform: Evaluation and comparative study

Sabrina Yébdri - UNIVERSITÉ TAHRI MOHAMMED - BÉCHAR

	Soumission	Publication numérique	Publication Asjp
	10-10- 2020	21-09-2023	25-10-2023

**Éditeur :** Edile (Edition et diffusion de l'écrit scientifique)

**Dépôt légal :** 6109-2014

**Edition numérique :** <https://aleph.edinum.org>

**Date de publication :** 21 septembre 2023

**ISSN :** 2437-1076

**(Edition ASJP) :** <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

**Date de publication :** 25 octobre 2023

Pagination : 119-132

**ISSN :** 2437-0274

**Référence électronique**

Yébdri Sabrina, «De l'ancien au nouveau cahier d'activités de la 5ème A.P. de la nouvelle réforme : Évaluation et étude comparative», *Aleph [En ligne]*. 2020. URL : <https://aleph.edinum.org/9480>

**Référence papier**

Yébdri Sabrina, «De l'ancien au nouveau cahier d'activités de la 5ème A.P. de la nouvelle réforme : Évaluation et étude comparative», *Aleph*, 10 (4-2) | 2023, pp. 119-132.



# De l'ancien au nouveau cahier d'activités de la 5ème A.P. de la nouvelle réforme : Évaluation et étude comparative

من القديم إلى كتاب النشاط الجديد ل 5 A.P . من الإصلاح الجديد: تقييم ودراسة مقارنة

## From the old to the new A.P. 5ème activity book under the new reform: Evaluation and comparative study

SABRINA YEBDRI

UNIVERSITÉ TAHRI MOHAMMED - BÉCHAR

### Introduction

L'enseignement du français langue étrangère (FLE) vise à développer chez les apprenants des compétences de communication à l'oral et à l'écrit, favorisant ainsi leur créativité dans des situations de communication qui les ouvrent au monde. À ce titre, François (1990) souligne que la situation de communication orale ou écrite englobe tous les éléments extralinguistiques, à la fois dans l'esprit des sujets et dans la réalité physique externe, qui peuvent influencer la forme et la fonction des éléments linguistiques.

Il est indéniable que les aspects linguistiques, tels que la grammaire, l'orthographe, la conjugaison et le vocabulaire, constituent une base essentielle pour que les apprenants deviennent des utilisateurs actifs d'une langue étrangère. Par conséquent, les manuels scolaires qui reflètent le programme jouent un rôle crucial dans l'acquisition de ces compétences (Cuq & Gruca, 2002).

Dans cette perspective, cet article se concentre sur l'analyse comparative de deux cahiers d'activités destinés à l'enseignement en 5ème année du primaire (5AP). Nous cherchons à évaluer ces cahiers d'activités du point de vue de leur contenu linguistique, en nous appuyant sur des critères méthodologiques solides.

### 1. La problématique

Nous posons la question centrale suivante : Le contenu des cahiers d'activités 5AP répond-il aux besoins des apprenants et est-il efficace pour les aider à apprendre, comprendre et produire en français ? Cette question s'articule autour de plusieurs sous-questions, notamment :

- Les exercices et les consignes du cahier d'activités facilitent-ils la compréhension orale et écrite ainsi que l'évaluation des acquis des apprenants ?
- Ces exercices sont-ils en adéquation avec le programme du manuel de français en 5AP ?

- Quels sont les types d'exercices utilisés dans ces deux manuels ?
- Quelles sont les différences entre les deux cahiers d'activités ?
- Quels sont les points de divergence et de convergence entre les deux manuels ?

## **2. L'ancien et du nouveau cahier d'activités 5AP**

### **2.1. Description de l'ancien et du nouveau cahier d'activités 5AP**

Le cahier d'activités est un élément central dans le processus d'enseignement du français en cinquième année primaire (5AP). Il sert de support aux enseignants pour présenter et pratiquer diverses compétences linguistiques, tout en offrant aux élèves une plateforme pour mettre en application ce qu'ils ont appris en classe. Dans le cadre de notre étude comparative, il est essentiel de détailler les caractéristiques des cahiers d'activités existants.

**1. Le nouveau cahier d'activité 2019/2020 :** L'édition de 2019/2020 du cahier d'activités pour la cinquième année primaire se distingue par sa structure et son contenu. Il est subdivisé en quatre projets pédagogiques distincts, chacun comprenant deux séquences. Ces projets sont soigneusement conçus pour aborder différents thèmes, tels que les métiers, les animaux, les contes, l'environnement, et l'hygiène, qui sont pertinents pour les élèves de cette tranche d'âge. Cette segmentation en projets vise à faciliter l'organisation du contenu et à offrir une progression pédagogique logique tout au long de l'année scolaire. De plus, le nouveau cahier met l'accent sur l'utilisation de supports textuels riches et d'illustrations attrayantes pour rendre le processus d'apprentissage plus engageant et interactif pour les élèves. Cette approche cherche à favoriser la compréhension, la réflexion, et la production écrite.

**2. Description de l'ancien et du nouveau cahier d'activités 5AP :** L'ancienne version du cahier d'activités, datant de l'année scolaire 2014/2015, partage certaines similitudes avec la nouvelle édition, notamment en ce qui concerne le nombre de projets pédagogiques, qui est également de quatre. Cependant, il est important de noter que chaque projet dans l'ancien cahier était divisé en trois séquences, alors que le nouveau cahier en propose deux par projet. Cette différence structurelle peut avoir un impact sur la façon dont les enseignants planifient et dispensent leurs cours, ainsi que sur la manière dont les élèves interagissent avec le contenu.

En conclusion, la structure et le contenu des cahiers d'activités pour la 5AP ont évolué au fil du temps, passant d'une division en trois séquences à

deux, tout en mettant davantage l'accent sur l'utilisation de supports textuels variés et d'illustrations attrayantes. Ces différences méritent d'être examinées de près dans le cadre de notre étude comparative pour évaluer leur impact sur l'apprentissage des élèves et l'efficacité de ces cahiers en tant qu'outils pédagogiques.

## **2.2. La comparaison entre les deux cahiers d'activités 5AP**

L'examen comparatif des deux cahiers d'activités de français destinés aux apprenants de la cinquième année primaire (5AP) révèle des similitudes substantielles, mais également des distinctions notables, engendrant un impact potentiel sur l'efficacité de ces ressources dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère (FLE).

Concordances significatives : Tout d'abord, il convient de noter que les deux cahiers partagent une correspondance dans leur public cible, étant tous deux élaborés pour les élèves de la 5AP. De plus, ils couvrent exhaustivement les points de langue essentiels, à savoir le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison, et l'orthographe, s'alignant ainsi avec les objectifs prescrits par le programme éducatif officiel.

Cependant, des disparités substantielles émergent : L'édition récente, soit le cahier d'activité de 2019/2020, se distingue par un enrichissement considérable de son contenu. Il incorpore des textes authentiques ainsi que des textes adaptés, soigneusement sélectionnés pour faciliter la compréhension des apprenants. Cette stratégie pédagogique, centrée sur l'utilisation judicieuse de supports textuels diversifiés, vise à élargir les horizons linguistiques des élèves, favorisant l'acquisition de compétences de compréhension tant écrite qu'orale.

De manière cruciale, le nouveau manuel adopte une approche pédagogique qui privilégie l'usage judicieux de supports visuels, incluant notamment des images, pour renforcer la compréhension et l'engagement cognitif des apprenants. Cette utilisation stratégique de l'élément visuel représente une innovation notable par rapport à l'ancien cahier d'activités, qui peinait à intégrer des illustrations et des supports textuels enrichissants.

Ces différences substantielles dans la conception et le contenu des deux cahiers d'activités soulèvent des questions essentielles en matière de didactique du FLE. En particulier, elles incitent à une évaluation attentive de l'impact pédagogique de ces ressources sur l'apprentissage des élèves et soulignent l'importance cruciale de l'enrichissement de contenu et de la diversification des supports dans l'efficacité des manuels scolaires de FLE.

### 2.3. Tableau de comparaison

Critères de comparaison	Ancien cahier d'activités	Nouveau cahier d'activités
Les projets	04 projets	04 projets
Les séquences	03 séquences	02 séquences
Les supports textes	Très peu	Très riche
Les illustrations	Aucune illustration	Très riche
L'organisation	Bien organisé	Pas tellement
Police	Scripte	Script et cursive
Le nombre de page	96 pages	102 pages
Les études de texte	Non	Oui
Les activités ludiques	Non	Oui
Adaptation avec le programme	Oui	Oui
Les textes authentiques	Non	Oui
Évaluation	Oui	Oui

Cette étude comparative a scrupuleusement évalué et comparé l'ancien et le nouveau cahier d'activités destinés à l'enseignement en 5ème année primaire (5AP). Bien que des caractéristiques communes aient été identifiées, une analyse approfondie a révélé des différences substantielles qui méritent une attention particulière dans le cadre de la didactique des manuels scolaires et de la nouvelle réforme éducative en Algérie.

Il est essentiel de noter que les deux manuels partagent des caractéristiques fondamentales, à savoir leur destination pour les élèves de la 5AP, la couverture exhaustive des points de langue cruciaux tels que le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison et l'orthographe, ainsi que leur conformité avec les objectifs éducatifs définis par le programme officiel. Ces similitudes, bien que significatives, sont contrebalancées par des distinctions notables.

Le nouveau cahier d'activités de 2019/2020 se démarque par l'enrichissement substantiel de son contenu, caractérisé par l'introduction de textes authentiques et adaptés soigneusement sélectionnés. Cette stratégie pédagogique vise à stimuler la compréhension des apprenants en exposant ces derniers à une variété de supports textuels diversifiés. De plus, le nouveau manuel adopte une approche novatrice en intégrant abondamment des supports visuels, notamment des images, afin d'améliorer la compréhension et de renforcer l'engagement cognitif des apprenants. Cette évolution méthodologique représente un progrès substantiel par rapport à l'ancien cahier d'activités, qui souffrait d'une absence notable d'illustrations et de supports textuels enrichissants.

L'impact de ces différences sur l'apprentissage des élèves ne peut être sous-estimé. L'enrichissement de contenu, l'introduction de textes authentiques et l'utilisation stratégique des supports visuels contribuent à la création d'un environnement d'apprentissage plus dynamique et plus attrayant, favorisant ainsi le développement des compétences linguistiques. Cette analyse comparative constitue une contribution significative à la didactique des manuels scolaires en mettant en lumière l'évolution du contenu des cahiers d'activités dans le contexte de la nouvelle réforme éducative en Algérie.

En fin de compte, elle offre des insights pertinents pour les enseignants et les décideurs éducatifs, les aidant à prendre des décisions éclairées quant à l'utilisation optimale de ces ressources pédagogiques pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) dans les écoles primaires algériennes.

### **3. L'évaluation des cahiers d'activités 5AP**

L'évaluation des manuels scolaires est une étape cruciale dans le domaine de l'enseignement, car elle permet de sélectionner les ressources les plus appropriées pour soutenir l'apprentissage des élèves. Au fil du temps, cette évaluation a évolué pour devenir un processus plus complexe, mettant l'accent sur divers aspects du manuel. Comme l'a souligné Puren (1998), « L'évaluation d'un manuel est un processus complexe qui dépasse de loin l'appréciation d'un ouvrage, fût-ce par un spécialiste de la didactique » (Puren et al., 1998).

Cette évolution de l'évaluation des manuels scolaires a été guidée par plusieurs grilles d'analyse développées par des didacticiens et des pédagogues expérimentés. Ces grilles fournissent un cadre méthodologique pour examiner en détail la pertinence, la qualité et l'efficacité d'un manuel scolaire. L'objectif ultime est de garantir que le manuel sélectionné soit en parfaite adéquation avec les objectifs d'enseignement et qu'il soit capable d'optimiser le processus d'apprentissage des élèves (Cuq & Gruca, 2003).

Dans le contexte spécifique de notre étude, qui se concentre sur les cahiers d'activités destinés à l'enseignement en 5e année du primaire (5AP), nous avons développé une grille d'évaluation méthodologique. Cette grille vise à examiner en profondeur les cahiers d'activités sous différents angles, notamment leur adéquation avec le programme officiel, la qualité de leurs activités pédagogiques, leur organisation interne, la variété des supports textuels et iconiques, et leur potentiel pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage (Boukhoudmi, 2019).

En utilisant cette grille, nous sommes en mesure de mener une évaluation approfondie des cahiers d'activités, ce qui nous permettra de déterminer leur efficacité pour l'enseignement du français en 5AP. Cette approche méthodologique rigoureuse nous aidera à identifier les points forts et les points faibles de chaque cahier, ainsi qu'à établir des recommandations précises pour les enseignants et les décideurs en matière d'éducation.

En conclusion, l'évaluation des cahiers d'activités en 5AP s'inscrit dans une démarche plus large visant à garantir la qualité de l'enseignement du français langue étrangère. Elle repose sur des outils méthodologiques solides développés par des experts en didactique et vise à améliorer continuellement les ressources pédagogiques disponibles pour les enseignants et les élèves.

### **3.1. Points méthodologiques mis en usage**

Le manuel étudié repose sur une approche méthodologique solidement ancrée dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cette approche se caractérise par l'application rigoureuse de plusieurs principes méthodologiques fondamentaux, qui sont essentiels pour l'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage du FLE.

1. L'apprentissage de la lecture et de la compréhension orale : L'un des piliers majeurs de cette approche est le développement des compétences en lecture et en compréhension orale des élèves. Le cahier d'activités est minutieusement conçu pour encourager les élèves à améliorer leur capacité à lire avec compréhension et à écouter attentivement, compétences cruciales pour la maîtrise de la langue.
2. L'apprentissage de l'écriture : En plus de la lecture et de la compréhension orale, l'écriture est une compétence clé prise en compte dans le cahier. Il accorde une attention significative à l'amélioration des compétences en écriture des élèves. À travers une variété d'exercices, les élèves sont encouragés à développer leur expression écrite, allant de la simple rédaction de phrases à la composition de textes plus élaborés.
3. La réflexion à travers les activités des points de langue : Les activités linguistiques proposées dans le manuel visent à stimuler la réflexion des élèves. Plutôt que d'adopter une approche purement mémorisation, les élèves sont encouragés à comprendre les règles grammaticales, les structures lexicales et les mécanismes de la langue française. Cela favorise une appropriation plus profonde de la langue.



4. Recours à la méthode inductive : Le manuel favorise une méthode d'apprentissage inductive. Au lieu de fournir des réponses toutes faites, il encourage les élèves à découvrir les concepts linguistiques par eux-mêmes. Cette approche encourage l'engagement actif des élèves dans le processus d'apprentissage et les aide à construire leur compréhension de la langue.
5. Respect du principe d'autonomie : Le cahier d'activités accorde une certaine liberté à l'enseignant pour choisir les projets et les activités qui correspondent le mieux à ses élèves et au programme officiel. Cette flexibilité permet à l'enseignant d'adapter l'enseignement en fonction des besoins spécifiques de sa classe, favorisant ainsi une approche pédagogique plus individualisée.

Le cahier d'activités est structuré de manière à incorporer ces principes méthodologiques de manière cohérente. Il est divisé en quatre rubriques, chacune regroupant une série d'exercices variés en relation avec les leçons étudiées. Ces exercices englobent différents aspects de la langue, notamment le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison et l'orthographe. Les élèves sont encouragés à pratiquer ces exercices en classe avec l'enseignant ainsi qu'à la maison, renforçant ainsi leur maîtrise de la langue française de manière complète et systématique.

### **3.2. Analyse du contenu**

L'analyse approfondie du contenu du cahier d'activités met en évidence une correspondance étroite et méthodique avec le programme officiel de la cinquième année primaire. Ce programme est structuré autour de quatre projets pédagogiques, et il est remarquable de constater que ces projets sont conséquemment présents dans les deux cahiers d'activités examinés. Cette synchronisation délibérée témoigne d'une attention rigoureuse portée à l'alignement des ressources pédagogiques sur les directives officielles de l'éducation.

Les quatre projets pédagogiques couvrent une gamme de thèmes soigneusement sélectionnés pour être à la fois instructifs et captivants pour les élèves de cet âge. Parmi ces thèmes, on retrouve des sujets tels que les métiers, les animaux, les contes, l'environnement et l'hygiène. Ces domaines ont été choisis en considération des centres d'intérêt des apprenants, ce qui facilite leur engagement dans le processus d'apprentissage et contribue à la rétention des connaissances.

L'organisation méthodique des activités au sein des cahiers d'activités est un aspect essentiel. Ces activités sont stratégiquement regroupées en rubriques, ce qui simplifie la navigation aussi bien pour les enseignants que pour les élèves. Cette structuration intelligente permet une progression naturelle à travers les différents contenus, souvent en commençant par des exercices de compréhension orale et de lecture. Ensuite, elle évolue vers des exercices de vocabulaire, de grammaire, de conjugaison et d'orthographe. Cette approche pédagogique bien pensée est conçue pour guider les élèves dans le développement progressif de leurs compétences linguistiques et de leur compréhension globale de la langue française.

Un aspect particulièrement bénéfique du contenu est la diversité des thèmes abordés au sein des projets pédagogiques. Cette diversité offre aux apprenants une exposition riche et variée à la langue française, allant au-delà des aspects purement linguistiques pour englober des concepts culturels et pratiques. Les élèves ont ainsi l'opportunité de développer un vocabulaire étendu et de comprendre comment la langue est employée dans une variété de contextes, ce qui est fondamental pour une communication efficace.

En somme, l'analyse approfondie du contenu des cahiers d'activités confirme une adéquation exceptionnelle avec les objectifs du programme officiel. De plus, la diversité des thèmes et la progression méthodologique contribuent à offrir aux élèves une expérience d'apprentissage riche, équilibrée et diversifiée. Cette concordance minutieuse entre le contenu des cahiers d'activités et les attentes du programme renforce significativement l'efficacité de ces ressources pédagogiques dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage du français en cinquième année primaire.

### **3.3. Les activités et les exercices**

Dans la perspective de Dolz et Tupin (2011), l'apprentissage en classe dépasse largement le cadre des interactions directes entre l'enseignant et les élèves. Il s'intègre également dans un contexte plus vaste qui englobe diverses pratiques linguistiques en dehors de l'école ainsi que l'organisation des connaissances de référence. Dans ce contexte, l'examen des activités et des exercices proposés dans le cahier d'activités revêt une importance capitale.

Le cahier d'activités est minutieusement élaboré pour être en parfaite adéquation avec le programme officiel établi par le ministère de l'Éducation et le manuel de français de référence, à savoir « Mon livre de français ». L'objectif est de garantir une cohérence entre les supports pédagogiques

utilisés en classe et de fournir aux enseignants et aux élèves un outil complémentaire pour l'acquisition des compétences linguistiques.

Le premier projet, qui ouvre le cahier d'activités, est subdivisé en trois séquences distinctes. Chacune de ces séquences propose une série d'exercices soigneusement conçus pour couvrir l'ensemble des aspects essentiels de la langue française, à savoir le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison et l'orthographe. Le nombre total d'exercices dans chaque projet varie entre 53 et 55 exercices, témoignant de l'exhaustivité de la couverture des points de langue.

Ces exercices se présentent sous diverses formes, allant des activités de rédaction aux exercices de mise en application des règles grammaticales, en passant par des questions de compréhension et d'interprétation de textes. Chaque exercice est élaboré de manière à renforcer une compétence linguistique spécifique, tout en s'inscrivant dans une progression logique qui suit l'évolution des compétences linguistiques des élèves au fil de l'année scolaire.

Il est à noter que la diversité des exercices proposés vise à offrir aux enseignants un éventail d'outils pédagogiques pour répondre aux besoins individuels des élèves. Cette variété permet également aux élèves de développer une gamme complète de compétences linguistiques, allant de la maîtrise du vocabulaire à la compréhension complexe de la grammaire et de la syntaxe françaises.

En fin de compte, l'analyse des activités et des exercices démontre la rigueur méthodologique qui sous-tend la conception du cahier d'activités. Elle confirme également l'engagement envers l'excellence pédagogique dans le but de soutenir efficacement l'apprentissage du français en classe de cinquième année primaire.

Les tableaux suivants présentent le nombre d'exercices dans chaque projet :

### Projet 1 : Faire connaître des métiers

Séquence	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe	Total
Séquence 01	05	04	03	04	16
Séquence 02	05	05	05	03	18
Séquence 03	05	05	04	06	20
Total	15	14	12	13	54

### Projet 2 : Lire et écrire un conte

Séquence	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe	Total
Séquence 01	04	05	05	04	18
Séquence 02	04	05	05	03	17
Séquence 03	04	05	04	05	18
Total	12	15	14	12	53

### Projet 3 : Lire et écrire un texte documentaire

Séquence	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe	Total
Séquence 01	04	05	05	03	17
Séquence 02	05	05	05	05	20
Séquence 03	05	05	04	04	18
Total	14	15	14	12	55

### Projet 4 : Lire et écrire des textes sur l'environnement et l'hygiène

Séquence	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe	Total
Séquence 01	05	04	05	05	19
Séquence 02	05	05	04	03	17
Séquence 03	05	04	05	04	18
Total	15	13	14	12	54

## 3.4. Évaluation des activités

Le cahier d'activités se distingue par la variété d'exercices qu'il propose, englobant des activités de vocabulaire, de grammaire, de conjugaison, ainsi que des exercices de rédaction et de compréhension écrite et orale. Cette diversité d'activités vise à favoriser le développement de multiples compétences linguistiques chez les élèves.

### 3.4.1. Points forts

1. Diversité des exercices : L'une des forces majeures du cahier réside dans la richesse et la diversité des exercices qu'il offre. Ces exercices couvrent de manière exhaustive les différents aspects de la langue française, permettant ainsi une approche holistique de l'apprentissage. Cette variété d'exercices donne aux élèves l'opportunité d'explorer la langue sous divers angles, favorisant ainsi une compréhension approfondie.

2. Progression des compétences : Les exercices sont soigneusement organisés de manière progressive tout au long du cahier. Cette progression bien pensée permet aux élèves de développer leurs compétences linguistiques de manière cohérente et structurée. Chaque exercice s'inscrit dans une logique d'apprentissage qui suit la maturation des compétences linguistiques des élèves au fil de l'année scolaire.
3. Intégration des compétences : Le cahier adopte fréquemment une approche intégrée en combinant plusieurs compétences dans une même activité. Cette stratégie reflète une orientation communicative dans l'enseignement des langues, où les compétences linguistiques sont mises en pratique de manière contextuelle et significative. Ainsi, les élèves sont exposés à des situations linguistiques réalistes, ce qui favorise une meilleure rétention et une utilisation plus efficace de la langue.

### **3.4.2. Points à améliorer**

1. Plus d'activités interactives : Bien que le cahier propose des activités de compréhension orale, il pourrait bénéficier de l'inclusion de davantage d'exercices interactifs. Ces exercices interactifs engageraient davantage les élèves dans le processus d'apprentissage en les encourageant à participer activement. Ils pourraient inclure des activités de discussion en classe, des jeux de rôle ou des exercices en binôme pour renforcer les compétences de communication.
2. Support audio : Pour améliorer encore davantage les activités de compréhension orale, l'ajout de supports audio pourrait s'avérer bénéfique. Les élèves pourraient ainsi développer leur compréhension orale en s'appuyant sur des ressources audio authentiques, ce qui renforcerait leur aptitude à comprendre et à interagir dans des contextes de communication réelle.
3. En résumé, l'évaluation des activités du cahier d'activités met en évidence ses points forts en termes de diversité, de progression des compétences et d'intégration des compétences. Toutefois, des améliorations pourraient être apportées en introduisant plus d'activités interactives et en exploitant des supports audio pour optimiser les activités de compréhension orale.

## Conclusion

En conclusion, le cahier d'activités destiné à l'enseignement en 5<sup>e</sup> année du primaire (5AP) semble offrir une approche méthodologique solide, en accord avec les principes de l'approche par les compétences. Le contenu est en adéquation avec le programme officiel et propose une variété d'exercices permettant aux élèves de développer leurs compétences linguistiques de manière progressive. Cependant, il y a des opportunités d'amélioration, notamment en ce qui concerne l'ajout d'activités interactives et de supports audio pour la compréhension orale. En fin de compte, l'efficacité de ce cahier dépendra de la manière dont il est mis en œuvre en classe et de la manière dont les enseignants l'utilisent pour répondre aux besoins spécifiques de leurs élèves.

## Bibliographie

- Moirand, S. (1990). Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris : Hachette.
- Legendre, R. (1993). Dictionnaire actuel de l'éducation. Paris : Guérin/Eska.
- Durkin, M.-J. (1986). Concepts et modèles dans l'analyse des processus d'enseignement. In M. Crahay & D. Lafontaine (Eds.), *L'art et la science de l'enseignement*. Bruxelles : Labor.
- Boucher, A.-M. et al. (1988). *Pédagogie de la communication dans l'enseignement d'une langue étrangère*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Cuq, J.P. & Gruca, I. (2003). *Dictionnaire de didactique de français langue étrangères et second*. Paris : Clé International.
- Dolz-Mestre, J. & Tupin, F. (2011). *La notion de situation dans l'étude des phénomènes d'enseignement et d'apprentissage des langues : vers une perspective socio-didactique*. Recherches en éducation.
- Boukhoudmi, Amina Hiba (2019). *Le rapport entre le support textuel et la dimension iconique dans des manuels scolaires de français du cycle moyen. Cas : les manuels de 1<sup>am</sup> et 2<sup>am</sup>, mémoire de master en didactique des langues étrangères, université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem*.
- Cuq, J.P. & Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. France : PUG, coll. FLE.
- Cuq, J.P. & Gruca, I. (2009). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presse Universitaire de Grenoble.
- François, F. (1990). *La communication orale*. Armand Colin.
- Puren, C. et al. (1998). *Se former en didactique des langues*. Paris : Ellipses.
- Office National des Publications Scolaires (2011). *Mon livre de français 5<sup>ème</sup> année primaire*.
- Office National des Publications Scolaires (2011). *Programme de Français de la 5<sup>o</sup> année primaire*. Alger.
- Ministère de l'Éducation Nationale (2008). *Référentiel Général des Programmes de juil-*

let. Alger.

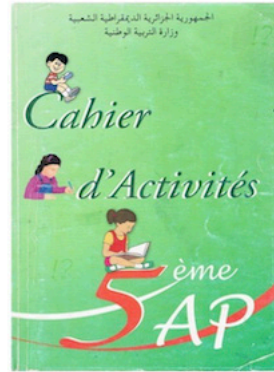
Office National des Publications Scolaires (2012). Guide pédagogique du manuel de Français de la 5<sup>e</sup> année primaire. Alger.

## Annexe

### Manuels scolaires 2019/2020



### Manuels scolaire 2010




---

## Résumé

Le cahier d'activités constitue un élément essentiel de l'arsenal pédagogique, à la fois pour les enseignants en tant qu'outil d'enseignement et pour les élèves comme un moyen d'améliorer leur compréhension et de s'exercer sur les leçons dispensées par l'enseignant. Notre étude se concentre sur l'évaluation et la comparaison entre un ancien et un nouveau cahier d'activités destinés à la cinquième année du primaire. Cette perspective nous offre l'opportunité d'effectuer une analyse critique de ces deux manuels. En examinant de près ces données, nous pourrions mettre en lumière les divergences et les similitudes entre ces deux cahiers, en identifiant notamment celui qui présente le contenu le plus attrayant et riche en informations. Cette démarche vise à soutenir les enseignants dans leur processus d'enseignement, les aidant ainsi à atteindre efficacement leurs objectifs pédagogiques.

---

## Mots-clés

Cahier d'activités, évaluation, comparaison, enseignement, apprentissage, outil pédagogique

## مستخلص

الكراسة التفاعلية هي جزء أساسي من الأدوات التربوية، تُعد مصدرًا مهمًا على حد سواء للمعلمين كأداة تعليمية وللطلاب كوسيلة لتعزيز فهمهم وممارسة الدروس التي يقدمها المعلم. تركز دراستنا على تقييم ومقارنة بين كراسة الأنشطة القديمة والجديدة المخصصة لطلاب الصف الخامس الابتدائي.

توفر هذه النظرة المستقبلية لنا فرصة لإجراء تحليل نقدي لهاتين الكرتين. من خلال فحص هذه البيانات عن كثب، يمكننا التعرف على الاختلافات والتشابهات بين هاتين الكرتين، بالذات التعرف على تلك التي تقدم أكثر محتوى جاذبية وغنى بالمعلومات. تهدف هذه الخطوة إلى دعم المعلمين في عملية التدريس، مساعدتهم في تحقيق أهدافهم التربوية بفعالية.

## كلمات مفتاحية

كراسة الأنشطة، تقييم، مقارنة، تعليم، تعلم، أداة تربوية

## Abstract

The activity workbook is an essential component of the pedagogical toolkit, serving both as a teaching aid for educators and as a means for students to enhance their understanding and practice the lessons provided by the teacher. Our study focuses on the evaluation and comparison between an old and a new activity workbook designed for fifth-grade primary students. This perspective provides us with the opportunity to conduct a critical analysis of these two manuals. By closely examining this data, we can highlight the differences and similarities between these two workbooks, particularly identifying the one that offers the most attractive and information-rich content. This approach aims to support teachers in their teaching process, assisting them in effectively achieving their pedagogical objectives.

## Keywords

Activity Workbook, évaluation, comparaison, teaching, learning, pedagogical tool